

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B**      **REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**  
**tal-11 ta' Lulju 2007**  
**li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar**  
 (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013
► <b><u>M2</u></b>	Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015	L 341	1	24.12.2015

Ikkoreġut minn:

- **C1**      Emendi, Ġ.U. L 141, 5.6.2015, p. 118 (861/2007)



**REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**tal-11 ta' Lulju 2007**

**li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar**

**KAPITOLU I**

**SUĠĠETT U KAMP TA' APPLIKAZZJONI**

*Artikolu 1*

**Suġġett**

Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċedura Ewropea għal talbiet żgħar (minn hawn 'il quddiem imsejha "Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar"), bil-ħsieb li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'kazijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandu jkun disponibbli għal-litiganti bhala alternattiva għall-proċeduri eżistenti taht il-liġijiet ta' l-Istati Membri.

Dan ir-Regolament jelimina wkoll il-proċedimenti intermedji mehtieġa għar-rikonoxximent u għall-eżekuzzjoni, fi Stati Membri oħra, ta' sentenzi mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

*Artikolu 2*

**Kamp ta' applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika, f'kazijiet transkonfinali, għal materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 2 000 fiż-żmien meta l-qorti jew it-tribunal kompetenti jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux japplika, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhul pubbliku, dwana jew għal materji amministrativi jew għar-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat ("acta jure imperii").

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal materji li jirri-gwardaw:

- (a) l-istatus jew il-kapaċità ġuridika ta' persuni fiżiċi;
- (b) drittijiet ta' proprjetà derivanti minn relazzjonijiet matrimonjali, obbligi ta' manteniment u suċċessjoni;
- (c) il-falliment, proċedimenti relatati ma' l-istralċ ta' kumpanniji insolventi jew ta' persuni ġuridiċi oħra, arrangamenti ġudizzjali, kompo-żizzjonijiet u proċedimenti analogi;
- (d) is-sigurtà soċjali;
- (e) l-arbitraġġ;
- (f) il-liġi dwar l-impjiegi;
- (g) il-kiri ta' proprjetà immobbli, hliief azzjonijiet dwar talbiet monetarji;
- (h) il-ksur tad-dritt għall-hajja privata u ta' drittijiet relatati mal-perso-nalità, inkluża d-diffamazzjoni.

3. F'dan ir-Regolament, it-terminu "Stat Membru" għandu jfisser Stati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.



### *Artikolu 3*

#### **Każijiet transkonfinali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wiehed fejn mill-inqas wahda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal fejn tkun saret it-talba.
2. Id-domicilju għandu jiġi stabbilit skond l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001.
3. Il-mument rilevanti sabiex jiġi ddeterminat jekk hemmx każ transkonfinali għandu jkun id-data li fiha tiġi riċevuta l-formola tat-talba mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti.

## KAPITOLU II

### **IL-PROCĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠGAR**

#### *Artikolu 4*

##### **Bidu tal-Proċedura**

1. L-attur għandu jagħti bidu għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar billi jimla l-formola tat-talba standard A, kif tinsab fl-Anness I, u jipprezentaha fil-qorti jew fit-tribunal kompetenti direttament, bil-posta jew bi kwalunkwe mezz iehor ta' komunikazzjoni, bħall-fax jew bħall-posta elettronika, aċċettabbli għall-Istat Membru fejn tinbeda l-proċedura. Il-formola tat-talba għandha tinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba u tkun akkumpanjata, skond il-każ, minn kwalunkwe dokumenti rilevanti ta' sostenn.
  2. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni dwar liema mezzi ta' komunikazzjoni ikunu aċċettabbli għalihom. Il-Kummissjoni għandha tagħmel tali informazzjoni disponibbli għall-pubbliku.
  3. Fejn talba ma taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, il-qorti jew it-tribunal għandhom jgħarrfu lill-attur b'dan. Sakemm l-attur ma jirtirax it-talba, il-qorti jew it-tribunal għandhom jipproċedu bit-talba skond il-liġi proċedurali rilevanti applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.
  4. Fejn il-qorti jew it-tribunal jikkunsidraw li l-informazzjoni pprovduta mill-attur ma tkunx suffiċjentement ċara jew adegwata jew jekk il-formola tat-talba ma tkunx giet mimlija sew, u sakemm it-talba ma tkunx tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni ma tkunx tidher inammissibbli, huma għandhom jagħtu lill-attur l-opportunità li jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba jew li jipprovdi informazzjoni jew dokumenti supplimentari jew li jirtira t-talba, f'tali perijodu li huma jispeċifikaw. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw il-formola standard B, kif tinsab fl-Anness II, għal dan il-ghan.
- Fejn it-talba tkun tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni tkun tidher inammissibbli jew l-attur jonqos milli jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba fiż-żmien speċifikat, l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda.
5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-formola tat-talba tkun disponibbli fil-qrati u tribunali kollha li fihom tista' tinbeda l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.



*Artikolu 5*

**Tmexxija tal-Proċedura**

1. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun proċedura bil-miktub. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħmlu seduta orali jekk huma jikkunsidraw li dan ikun meħtieġ jew jekk parti titlob dan. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jichdu tali talba jekk huma jikkunsidraw li fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-każ, seduta orali tkun manifestament mhux meħtieġa għat-tmexxija ġusta tal-kawża. Ir-raġunijiet għaċ-ċaħda għandhom jingħataw bil-miktub. Iċ-ċaħda ma tistax tiġi kkontestata separatament.

2. Wara li jirċievu l-formola tat-talba korrettament mimlija, il-qorti jew it-tribunal għandhom jimlew il-Parti I tal-formola ta' risposta *standard* C, kif tinsab fl-Anness III.

Għandhom jiġu nnotifikati lill-konvenut, skond l-Artikolu 13, kopja tal-formola tat-talba, u fejn applikabbli, tad-dokumenti ta' sostenn, flimkien mal-formola ta' risposta hekk mimlija. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tal-formola tat-talba debita-ment mimlija.

3. Il-konvenut għandu jippreżenta r-risposta tiegħu fi żmien 30 jum min-notifika tal-formola tat-talba u tal-formola ta' risposta, billi jimla l-Parti II tal-formola standard ta' risposta C, akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument ta' sostenn rilevanti u jibgħatha lura lill-qorti jew lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat iehor li ma jinvolvi l-użu tal-formola ta' risposta.

4. Fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut, il-qorti jew it-tribunal għandha tintbagħat lill-attur kopja tagħha, flimkien ma' kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn.

5. Jekk fir-risposta tiegħu, il-konvenut jiddikjara li l-valur ta' talba mhux monetarja jeċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeċiedu fi żmien 30 jum minn meta jibagħtu r-risposta lill-attur jekk it-talba taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament. Din id-deċiżjoni ma tistax tiġi kkontestata separatament.

6. Kwalunkwe kontrotalba, li għandha tiġi ppreżentata bl-użu tal-formola standard A, u kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu nnotifikati lill-attur skond l-Artikolu 13. Dawk id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien erbatax-il jum mir-riċezzjoni.

L-attur għandu jkollu 30 jum mid-data tan-notifika sabiex jirrispondi għal kwalunkwe kontrotalba.

7. Jekk il-kontrotalba teċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), it-talba u l-kontrotalba m'għandhomx jipproċedu fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar iżda għandhom jiġu ttrattati skond il-liġi proċedurali rilevanti li tkun applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll il-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-kontrotalbiet.

*Artikolu 6*

**Lingwi**

1. Il-formola tat-talba, ir-risposta, kwalunkwe kontrotalba, kwalunkwe risposta għal kontrotalba u kwalunkwe deskrizzjoni ta' dokumenti rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu preżentati bil-lingwa jew wahda mil-lingwi tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal.

**▼B**

2. Jekk xi dokument ieħor li l-qorti jew it-tribunal ikunu rċevew ma jkunx b'lingwa li biha jitmexxew il-proċedimenti, il-qorti jew it-tribunal jistgħu jesigū traduzzjoni ta' dak id-dokument fil-każ biss fejn ikun jidher li t-traduzzjoni tkun meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza.

3. Fejn parti tirrifjuta li taċċetta dokument minhabba li dan ma jkun fl-ebda waħda mil-lingwi li ġejjin:

(a) il-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru destinatarju jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn għandha tinghata n-notifika jew fejn id-dokument għandu jintbagħat; jew

(b) lingwa li d-destinatarju jifhem,

il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-parti l-oħra b'dan, bil-ħsieb li dik il-parti tipprovdi traduzzjoni tad-dokument.

*Artikolu 7***Konkluzjoni tal-Proċedura**

1. Fi żmien 30 jum wara r-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut jew mill-attur fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5(3) jew (6), il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu sentenza, jew:

(a) jesigū dettalji ulterjuri dwar it-talba mill-partijiet f'perijodu speċifikat ta' żmien, li ma jeċċedix 30 jum;

(b) jiehdu l-provi skond l-Artikolu 9; jew

(ċ) jordnaw l-attendenza tal-partijiet għal seduta orali li għandha tinżamm fi żmien 30 jum miċ-ċitazzjoni.

2. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu s-sentenza fi żmien 30 jum minn kwalunkwe seduta orali jew wara li jkunu rċevew l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza. Is-sentenza għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet skond l-Artikolu 13.

3. Jekk il-qorti jew it-tribunal ma jkunux irċevew risposta mill-parti rilevanti fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5 (3) jew (6), għandhom jagħtu s-sentenza fir-rigward tat-talba jew tal-kontrotalba.

*Artikolu 8***Seduta orali**

Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jagħmlu seduta orali permezz ta' konferenza video jew ta' xi teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni jekk il-mezzi tekniċi jkunu disponibbli.

*Artikolu 9***It-teħid tal-prova**

1. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeterminaw il-mezzi għat-teħid tal-prova u l-entità meħtieġa tal-prova għas-sentenza tagħhom skond ir-regoli applikabbli għall-ammissibbiltà tal-prova. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jaċċettaw it-teħid tal-prova permezz ta' stqarrijiet ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet bil-miktub. Jistgħu jaċċettaw ukoll it-teħid tal-prova permezz ta' konferenza video jew ta' xi teknoloġija oħra ta' komunikazzjoni jekk il-mezzi tekniċi jkunu disponibbli.

**▼B**

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jisimgħu x-xiehda ta' esperti jew xiehda orali biss jekk dan ikun meħtieġ għas-sentenza. Fit-teħid tad-deċiżjoni, il-qorti jew it-tribunal għandhom jiehdu kont ta' l-ispejjeż.

3. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħzlu l-metodu ta' teħid tal-prova li jkun l-aktar sempliċi u li jkun l-inqas oneruż.

*Artikolu 10***Rappreżentanza tal-partijiet**

Ir-rappreżentanza minn avukat jew minn professjonist legali ieħor ma' għandhiex tkun obligatorja.

*Artikolu 11***Assistenza lill-partijiet**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tkun disponibbli għall-partijiet assistenza Prattika sabiex jimlew il-formoli.

*Artikolu 12***L-ambitu ta' l-awtorità tal-qorti jew tat-tribunal**

1. Il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jesigu li l-partijiet jagħmlu xi valutazzjoni ġuridika tat-talba.

2. Jekk ikun meħtieġ, il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-partijiet dwar kwistjonijiet proċedurali.

3. Kull meta jkun xieraq, il-qorti jew it-tribunal għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet.

*Artikolu 13***Notifika ta' dokumenti**

1. Id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati permezz ta' servizz postali attestat b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta.

2. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika skond il-paragrafu 1, in-notifika tista' ssir bi kwalunkwe metodu previst fl-Artikoli 13 jew 14 tar-Regolament (KE) Nru 805/2004.

*Artikolu 14***Limiti ta' żmien**

1. Fejn l-qorti jew it-tribunal jiffissaw skadenza, il-parti konċernata għandha tiġi informata bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jestendu l-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 4(4), fl-Artikolu 5(3) u (6) u fl-Artikolu 7(1), f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk dan ikun meħtieġ sabiex jiġu salvagwardati d-drittijiet tal-partijiet.

**▼B**

3. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ma jkunx possibbli għall-qorti jew għat-tribunal li jirrispettaw il-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 5(2) sa (6), kif ukoll fl-Artikolu 7, huma għandhom jiehdu l-passi meħtieġa minn dawk id-dispożizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.

*Artikolu 15***L-eżekutorjetà tas-sentenza**

1. Is-sentenza għandha tkun eżegwibbli minkejja kwalunkwe appell possibbli. Ma' għandux ikun meħtieġ l-għoti ta' garanzija.

2. L-Artikolu 23 għandu japplika wkoll fil-każ li s-sentenza jkollha tiġi eżegwita fl-Istat Membru fejn inghatat is-sentenza.

*Artikolu 16***Spejjeż**

Il-parti telliefa għandha thallas l-ispejjeż tal-kawża. Madankollu, il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jaġġudikaw l-ispejjeż lill-parti li favur tagħha tinqata' l-kawża safejn dawn ma jkunux saru mingħajr hteġa jew ma jkunux proporzjonati għat-talba.

*Artikolu 17***Appell**

1. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni jekk appell ikunx disponibbli skond il-liġi proċedurali tagħhom kontra sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u f'liema limitu ta' żmien għandu jsir tali appell. Il-Kummissjoni għandha tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli pubblikament.

2. L-Artikolu 16 għandu japplika għal kwalunkwe appell.

*Artikolu 18***Standards minimi għar-reviżjoni tas-sentenza**

1. Il-konvenut għandu jkun intitolat li japplika għar-reviżjoni tas-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti ta' l-Istat Membru fejn inghatat is-sentenza fejn:

(a) (i) il-formola tat-talba jew iċ-ċitazzjoni għal seduta orali ġew notifikati b'metodu mingħajr prova ta' riċevuta mogħtija minnu personalment, kif previst fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 805/2004, u

(ii) in-notifika ma saritx fi żmien suffiċjenti li jippermettilu li jipprepara d-difiża tiegħu bla ebda nuqqas min-naha tiegħu,

jew

(b) il-konvenut ġie impedit milli joġġezzjona għat-talba għal raġuni ta' *force majeure*, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda nuqqas min-naha tiegħu,

sakemm huwa jaġixxi fil-pront.

**▼B**

2. Jekk il-qorti jew it-tribunal jiċċdu r-reviżjoni abbażi li ma tkun tapplika ebda waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza għandha tibqa' fis-seħh.

Jekk il-qorti jew it-tribunal jiddeċiedu li r-reviżjoni tkun ġustifikata abbażi ta' xi waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun nulla.

*Artikolu 19***Liġi proċedurali applikabbli**

Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun regolata mil-liġi proċedurali ta' l-Istat Membru li fih titmexxa l-proċedura.

## KAPITOLU III

**RIKONOXXIMENT U EŻEKUZZJONI FI STAT MEMBRU IEHOR***Artikolu 20***Rikonoxximent u eżekuzzjoni**

1. Sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru iehor mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-ikonoxximent tagħha.

2. Fuq talba ta' waħda mill-partijiet, il-qorti jew it-tribunal għandhom jorhorgu ċertifikat dwar sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar bl-użu tal-formola standard D, kif tinsab fl-Anness IV, mingħajr ma jintalab xi hlas addizzjonali.

*Artikolu 21***Proċedura ta' eżekuzzjoni**

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' eżekuzzjoni għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Sentenza li tingħata fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi eżegwita taht l-istess kondizzjonijiet bħal sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

2. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni għandha tipproduċi:

- (a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtentiċità tagħha; u
- (b) kopja taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2) u, fejn meħtieġ, it-traduzzjoni tiegħu bil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti jew tribunal tal-post fejn tintalab l-eżekuzzjoni skond il-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew b'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jkun indika li jista' jaċċetta. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea, diversi minn tiegħu stess li hu jkun jista' jaċċetta għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Il-kontenut tal-formola D għandu jiġi tradott minn persuna kwalifikata sabiex tagħmel it-traduzzjonijiet f'wiehed mill-Istati Membri.



**▼B**

3. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru iehor m'għandhiex tkun meħtieġa li jkollha:

- (a) rappreżentant awtorizzat; jew
- (b) indirizz postali

fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, minbarra aġenti bil-kompetenza fil-proċedura ta' l-eżekuzzjoni.

4. L-ebda garanzija, pleġġ jew depożitu, irrispettivament mid-deskrizzjoni tagħhom, m'għandhom ikunu meħtieġa minn xi parti li, fi Stat Membru wiehed, tapplika għall-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru iehor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma jkollhiex id-domicilju tagħha jew ir-residenza fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 22***Ċahda ta' l-eżekuzzjoni**

1. L-eżekuzzjoni, ma' l-applikazzjoni mill-persuna li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, għandha tiġi miċhuda mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jekk is-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru iehor jew f'pajjiz terz, sakemm:

- (a) is-sentenza preċedenti tkun involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet;
- (b) is-sentenza preċedenti ngħatat fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni; u
- (ċ) l-irrikonċiljabbiltà ma tqajmitx u ma setgħetx titqajjem bhala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti jew tribunal fl-Istat Membru fejn ingħatat is-sentenza fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma' għandha taht l-ebda ċirkostanza tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 23***Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-eżekuzzjoni**

Fejn parti kkontestat sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew tali kontestazzjoni għadha possibbli, jew fejn parti għamlet applikazzjoni għal reviżjoni fis-sens ta' l-Artikolu 18, il-qorti, it-tribunal jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jistgħu, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni:

- (a) jillimitaw l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni għal miżuri protettivi;
- (b) jagħmlu l-eżekuzzjoni kondizzjonali fuq l-għoti ta' tali garanzija kif huma jiddeterminaw; jew
- (ċ) taht ċirkostanzi eċċezzjonali, jissospendu l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni.

▼ **B**

KAPITOLU IV  
DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu 24*

**Informazzjoni**

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw sabiex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-ambjenti professjonali b'informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, inklużi l-ispejjeż, b'mod partikolari permezz tan-*Network Gudizzjarju Ewropew f'Materji Ċivili u Kummerċjali* stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE.

▼ **M2**

*Artikolu 25*

**Informazzjoni li għandha tinghata mill-Istati Membri**

1. Sat-13 ta' Jannar 2017 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) il-qrati jew it-tribunali kompetenti sabiex jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar;
- (b) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u disponibbli għall-qrati jew tribunali skont l-Artikolu 4(1);
- (c) l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex jipprovdu għajnuna prattika skont l-Artikolu 11;
- (d) il-mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici li huma teknikament disponibbli u ammissibbli taht ir-regoli proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 13(1), (2) u (3), u l-mezzi, jekk hemm, sabiex jesprimu aċċettazzjoni minn qabel tal-użu ta' mezzi elettronici kif meħtieġ mill-Artikolu 13(1) u (2) disponibbli skont il-liġi nazzjonali tagħhom;
- (e) il-persuni jew tipi ta' professjonijiet, jekk hemm, taht obbligu legali li jaċċettaw notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet bil-miktub ohrajn b'mezzi elettronici f'konformità mal-Artikolu 13(1) u (2);
- (f) it-tariffi tal-qorti tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew kif jiġu kkalkulati, kif ukoll il-metodi ta' hlas aċċettati għall-hlas tat-tariffi tal-qorti skont l-Artikolu 15a;
- (g) kwalunkwe appell disponibbli skont il-liġi proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 17, il-perijodu ta' żmien li fih għandu jitressaq tali appell, u l-qorti jew tribunal li quddiemu jista' jitressaq tali appell;
- (h) il-proċeduri għall-applikazzjoni għal reviżjoni kif previst fl-Artikolu 18 u l-qrati jew tribunal kompetenti għal tali reviżjoni;
- (i) il-lingwi li huma jaċċettaw skont l-Artikolu 21a(1); u
- (j) l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni u l-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 23.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.

**▼M2**

2. Il-Kummissjoni għandha tara li l-informazzjoni kkomunikata f'konformità mal-paragrafu 1 tkun għad-dispożizzjoni tal-pubbliku permezz ta' mezzi xierqa, pereżempju bhall-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

**▼B***Artikolu 26***Miżuri implimentattivi**

Il-miżuri maħsuba sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, inklużi dawk li jissupplimentawh, relatati ma' aġġornamenti jew emendi tekniċi tal-formoli fl-Annessi għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 27(2).

*Artikolu 27***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

*Artikolu 28***Revizjoni**

Sa l-1 ta' Jannar 2014 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dettaljat li jirrievdi l-operazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, anke dwar il-limitu tal-valur tat-talba msemmi fl-Artikolu 2(1). Dak ir-rapport għandu jkun fih valutazzjoni tal-proċedura kif giet operata u stima estiża ta' l-impatt għal kull Stat Membru.

Għal dak il-ghan u sabiex jiġi żgurat li l-aħjar prattika fl-Unjoni Ewropea tkun debitament meqjusa u tirrifletti l-prinċipji ta' legislażzjoni aħjar, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni relatata ma' l-operazzjoni transkonfinali tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Din l-informazzjoni għandha tkopri l-miżati tal-qorti, ir-rapidità tal-proċedura, l-effikaċja, il-faċilità ta' l-użu u l-proċeduri interni għal talbiet żgħar ta' l-Istati Membri.

Ir-rapport tal-Kummissjoni għandu jkun akkumpanjat, fejn ikun il-każ, bi proposti għall-adattament.

*Artikolu 29***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 25, li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.



## KAPITOLU I

## PROĊEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠGAR

## FORMOLA A

## FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Proċedura Ewropea ghal Talbiet Żġhar)

Numru tal-kawża (\*):

Riċevuta mill-Qorti jew mit-Tribunal fi: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ (\*)

Għandhom jimtlew mill-Qorti jew mit-Tribunal

## INFORMAZZJONI IMPORTANTI

AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA - DAWN GĦANDHOM JĠHINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

**Lingwa**

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti jew tribunal li lilha jew lilu qed tibghat l-applikazzjoni tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea hawnhekk: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm). Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola bil-lingwa meħtieġa.

**Dokumenti ta' sostenn**

Innota li l-formola tat-talba għandha tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, dan ma jzommokx milli tipprezenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura.

Il-konvenut jiġi nnotifikat b'kopja tal-formola tat-talba u, fejn ikun il-każ, bid-dokumenti ta' sostenn. Il-konvenut ikollu l-opportunità li jipprezenta t-risposta tiegħu għal dan.

1. *Il-Qorti jew it-Tribunal*

F'din it-taqsima jeħtieġ li tidentifika l-qorti jew it-tribunal li lilha jew lilu tagħmel it-talba tiegħek. Meta tiddeċiedi liema qorti jew tribunal sejjer tagħżel, għandek tikkunsidra r-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni tal-qorti jew tat-tribunal. Fit-taqsima 4 hemm inkluża lista ta' eżempji ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisdizzjoni.

1. *F'liema qorti jew tribunal qed tagħmel it-talba tiegħek?*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Stat:

2. *Attur*

Din it-taqsima għandha tidentifika lilek bħala l-attur u, jekk ikollok, lir-rappreżentant tiegħek. Innota li m'intix obbligat li tkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonista legali ieħor.

Jista' ma jkunx suffiċjenti f'xi Stati li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Taht "Detalji oħra" tista' timla informazzjoni li tghin fl-identifikazzjoni tiegħek, per eżempju, id-data tat-twelid tiegħek, ix-xogħol tiegħek, il-pożizzjoni tiegħek fil-kumpannija, il-kodiċi ID personali tiegħek u l-kodiċi tiegħek fir-reġistru tal-kumpanniji f'ċerti Stati Membri.

Fil-każ ta' aktar minn attur wiehed, uża paġni addizzjonali.

▼ B2. *Id-dettalji ta' l-attur*

- 2.1. Kunjom, isem/isem il-kumpanija jew l-organizzazzjoni:
- 2.2. Triq u numru/kaxxa postali:
- 2.3. Belt u kodiċi postali:
- 2.4. Stat:
- 2.5. Telefon (\*):
- 2.6. E-mail (\*):
- 2.7. Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt: (\*)
- 2.8. Dettalji oħra (\*):

3. *Konvenut*

F'din it-taqsimha għandek tidentifika l-konvenut u, jekk taf, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhux obligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

Jista' ma jkunx suffiċjenti f'xi Stati Membri li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz u għalhekk għandek tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Taht "Dettalji oħra" tista' timla informazzjoni li tghin fl-identifikazzjoni tal-persuna, per eżempju d-data tat-twelid, ix-xogħol, il-pożizzjoni fil-kumpanija, il-kodiċi ta' l-identità personali u l-kodiċi tar-registru tal-kumpaniji f'ċerti Stati Membri. Fil-każ ta' aktar minn konvenut wiehed, uża paġni addizzjonali.

3. *Id-dettalji tal-konvenut*

- 3.1. Kunjom, isem/isem il-kumpanija jew l-organizzazzjoni:
- 3.2. Triq u numru/kaxxa postali:
- 3.3. Belt u kodiċi postali:
- 3.4. Stat:
- 3.5. Telefon (\*):
- 3.6. E-mail (\*):
- 3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji ta' kuntatt (\*):
- 3.8. Dettalji oħra (\*):

4. *Ġurisdizzjoni*

L-applikazzjoni tiegħek għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lit-tribunal li jkollhom il-ġurisdizzjoni li jittrattawha. Il-qorti jew tribunal għandhom ikollhom ġurisdizzjoni skond ir-regoli tar-Regolament tal-Kunsill (KE) 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali.

Din it-taqsimha tinkludi lista mhux eżawrjenti ta' raġunijiet possibbli ta' ġurisdizzjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fil-*website* ta' l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew hawnhekk: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/judicialatlascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm)

Tista' wkoll tirriferi hawnhekk: [http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm) għal spjegazzjoni ta' wħud mit-termini legali li jintużaw.

(\*) Dettalji mhux obligatorji

▼ **B**

4.	<i>Għal-liema raġuni taħseb li l-qorti jew it-tribunal għandha/għandu ġurisdizzjoni?</i>	
4.1.	Id-domicilju tal-konvenut	<input type="checkbox"/>
4.2.	Id-domicilju tal-konsumatur	<input type="checkbox"/>
4.3.	Id-domicilju tad-detentur tal-polza, ta' l-assigurat jew tal-benefiċjarju fi kwistjonijiet ta' assigurazzjoni	<input type="checkbox"/>
4.4.	Il-post ta' l-eżekuzzjoni ta' l-obbligu in kwistjoni	<input type="checkbox"/>
4.5.	Il-post ta' l-avveniment tad-dannu	<input type="checkbox"/>
4.6.	Il-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli	<input type="checkbox"/>
▶ <sup>(1)</sup> 4.7.	L-għażla tal-qorti jew tribunal kif miftiehma mill-partijiet	<input type="checkbox"/>
4.8.	Raġuni oħra (ispeċifika) _____	

5. *Natura transkonfinali tal-kawża*

Sabiex isir użu mill-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, huwa meħtieġ li l-kawża tiegħek tkun ta' natura transkonfinali. Kawża tkun ta' natura transkonfinali jekk mill-inqas waħda mill-partijiet tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal li lilha jew lilu ssir it-talba.

5.	<i>Natura transkonfinali tal-kawża</i>
5.1.	L-Istat tad-domicilju jew tar-residenza abitwali ta' l-attur:
5.2.	L-Istat tad-domicilju jew tar-residenza abitwali tal-konvenut:
5.3.	L-Istat Membru tal-qorti jew tribunal:

6. *Dettalji bankarji (mhux obbligatorji)*

Fit-taqsimha 6.1. tista' tinforma lill-qorti jew tribunal dwar il-mezz li bih inti sejjer thallas il-miżata ta' l-applikazzjoni. Innota li mhux il-metodi kollha jkunu neċessarjament disponibbli fil-qorti jew fit-tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat l-applikazzjoni tiegħek. Għandek tivverifika liema metodi ta' hlas jiġu aċċettati mill-qorti jew mit-tribunal. Tista' tagħmel dan billi tikkuntattja lill-qorti jew lit-tribunal konċernati jew billi tikkonsulta l-*website* tan-*Network Gudizzjarju Ewropew f' materji Ċivili u Kummerċjali hawnhekk: <http://ec.europa.eu/civiljustice>.*

Jekk tagħzel li thallas permezz ta' karta ta' kreditu jew li tippermetti lill-qorti jew lit-tribunal jiġbru l-miżati mill-kont bankarju tiegħek, għandek tagħti d-dettalji neċessarji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju fl-Appendiċi ma' din il-formola. L-Appendiċi sservi biss għall-informazzjoni tal-qorti jew tat-tribunal u ma tintbagħatx lill-konvenut.

Fit-taqsimha 6.2 għandek il-possibbiltà li tindika b'liema mezz tixtieq tirċievi l-hlas mill-konvenut, per eżempju jekk il-konvenut jixtieq iħallas immedjatament anke qabel ma tingħata s-sentenza. Jekk tixtieq tiħallas permezz ta' trasferiment bankarju, agħti d-dettalji bankarji meħtieġa.

6.	<i>Dettalji bankarji (*):</i>
6.1.	Kif ser thallas il-miżata għall-applikazzjoni?
6.1.1.	Permezz ta' trasferiment bankarju <input type="checkbox"/>
6.1.2.	Permezz ta' karta ta' kreditu <input type="checkbox"/> (imla l-Appendiċi)
6.1.3.	Debitu dirett mill-kont bankarju tiegħek <input type="checkbox"/> (imla l-Appendiċi)
6.1.4.	B'mod ieħor (ispeċifika):
6.2.	F'liema kont tixtieq li l-konvenut iħallas kwalunkwe ammont mitlub jew aġġudikat?
6.2.1.	Detentur tal-kont:
6.2.2.	Isem il-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor:
6.2.3.	Numru tal-kont/IBAN:

▶ <sup>(1)</sup> **C1**

▼ **B**7. *Talba*

*Kamp ta' applikazzjoni* Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha kamp ta' applikazzjoni limitat. L-ebda talba ta' valur li jkun aktar minn 2000 EUR jew li tinsab fil-lista fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma tista' tiġi trattata taht din il-proċedura. Fejn it-talba tiegħek ma tikkonċernax azzjoni fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament skond l-Artikolu 2, il-proċedimenti jkomplu quddiem il-qrati jew tribunali kompetenti skond ir-regoli tal-proċedura civili ordinarja. Jekk f'dak il-każ ma tixtieqx tkompli bil-proċedimenti, għandek tirtira l-applikazzjoni tiegħek.

*Talba monetarja jew talba oħra* Għandek tindika jekk it-talba tiegħek hijiex talba monetarja u/jew ta' natura oħra (talba mhux monetarja), per eżempju, konsenja ta' oġġetti, u mbagħad timla rispettivament jew 7.1. u/jew 7.2. F'każ li t-talba tiegħek mhux monetarja, indika l-valur stmat tat-talba tiegħek. F'każ ta' talba mhux monetarja, għandek tindika jekk għandekx talba sekondarja għal kumpens fil-każ li ma jkunx possibbli li tintlaqa' t-talba oriġinali.

Jekk trid tagħmel talba għall-ispejjeż tal-kawża (eż. spejjeż ta' traduzzjoni, drittijiet ta' avukati, spejjeż relatati man-notifika ta' dokumenti eċċ), għandek tindika dan taht 7.3. Innota li r-regoli dwar l-ispejjeż li l-qrati jew it-tribunali jistgħu jaġġudikaw iwarjaw bejn Stati Membri differenti. Id-dettalji dwar kategoriji ta' spejjeż fi Stati Membri differenti jistgħu jinkisbu mill-*website* tan-*Network Ġudizzjarju Ewropew* f'materji civili u kummerċjali hawnhekk: <http://ec.europa.eu/civiljustice>.

Jekk tixtieqx tagħmel talba għal xi interessi kuntrattwali, per eżempju fuq self, għandek tindika r-rata u minn liema data jiddekorru. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jaġġudikaw interessi statutorji fuq it-talba tiegħek, jekk din tintlaqa'. Indika jekk tixtieqx tagħmel talba għall-interessi u jekk ikun il-każ, indika minn liema data l-interessi għandhom jiddekorru.

7. *Dwar it-talba tiegħek* 7.1 Talba għal flus

7.1.1 L-ammont tal-kapital (eskluzi interessi u spejjeż): \_\_\_\_\_

7.1.2 Munita:

- |                                                                           |                                               |                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Euro (EUR)                                       | <input type="checkbox"/> Lev Bulgaru (BGN)    | <input type="checkbox"/> Lira Ċiprijotta (CYP) |
| <input type="checkbox"/> Koruna Ċeka (CZK)                                | <input type="checkbox"/> Kroon Estona (EEK)   | <input type="checkbox"/> Lira Sterlina (GBP)   |
| <input checked="" type="checkbox"/> <sup>(1)</sup> Il-kuna Kroata (HRK) ◀ | <input type="checkbox"/> Forint Ungeriz (HUF) | <input type="checkbox"/> Lats Latvjana (LVL)   |
| <input type="checkbox"/> Litas Litwana (LTL)                              | <input type="checkbox"/> Lira Maltija (MTL)   | <input type="checkbox"/> Zloty Pollakka (PLN)  |
| <input type="checkbox"/> Leu Rumun (RON)                                  | <input type="checkbox"/> Krona Svediza (SEK)  | <input type="checkbox"/> Koruna Slovakka (SKK) |

 Oħra (ispeċifika): \_\_\_\_\_ 7.2 Talba oħra

7.2.1 Ispeċifika x'qed titlob: \_\_\_\_\_

7.2.2 L-ammont stmat tat-talba: \_\_\_\_\_

Munita:

- |                                                                           |                                               |                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Euro (EUR)                                       | <input type="checkbox"/> Lev Bulgaru (BGN)    | <input type="checkbox"/> Lira Ċiprijotta (CYP) |
| <input type="checkbox"/> Koruna Ċeka (CZK)                                | <input type="checkbox"/> Kroon Estona (EEK)   | <input type="checkbox"/> Lira Sterlina (GBP)   |
| <input checked="" type="checkbox"/> <sup>(2)</sup> Il-kuna Kroata (HRK) ◀ | <input type="checkbox"/> Forint Ungeriz (HUF) | <input type="checkbox"/> Lats Latvjana (LVL)   |
| <input type="checkbox"/> Litas Litwana (LTL)                              | <input type="checkbox"/> Lira Maltija (MTL)   | <input type="checkbox"/> Zloty Pollakka (PLN)  |
| <input type="checkbox"/> Leu Rumun (RON)                                  | <input type="checkbox"/> Krona Svediza (SEK)  | <input type="checkbox"/> Koruna Slovakka (SKK) |

 Oħra (ispeċifika): \_\_\_\_\_

## 7.3. Qiegħed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

7.3.1. Iva 7.3.2. Le 

7.3.3. Jekk iva, ispeċifika liema spejjeż u indika l-ammont mitlub jew dak li tħallas s'issa:

▼ **B**

7.4. Titlob l-interessi?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Jekk iva, l-interessi huma:	
Kuntrattwali	<input type="checkbox"/> jekk iva mur it-taqsima 7.4.1
Statutorji	<input type="checkbox"/> jekk iva mur it-taqsima 7.4.2
7.4.1. Jekk kuntrattwali	
1) ir-rata hija:	
<input type="checkbox"/>	_____ %
<input type="checkbox"/>	_____ % oghla mir-rata bażi tal-Bank Ċentrali Ewropew
<input type="checkbox"/>	oħra: _____
2) l-interessi għandhom jingabru minn liema data: ___/___/___ (data)	
7.4.2. Jekk statutorji,	
l-interessi għandhom jingabru minn liema data: ___/___/___ (data)	

8. *Dettalji tat-talba*

Fit-taqsima 8.1. għandek tiddekrivi fil-qosor is-sustanza tat-talba tiegħek.

Fit-taqsima 8.2 għandek tiddekrivi l-provi rilevanti ta' sostenn. Dawn jistgħu, per eżempju, ikunu provi dokumentati (eż. kuntratt, riċevuta eċċ.) jew xiehda orali jew bil-miktub magħmula minn xhieda. Għal kull prova, indika liema aspett tat-talba tiegħek hija maħsuba ssostni.

Jekk l-ispezju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid paġni oħrajn.

8. <i>Dettalji tat-talba</i>	
8.1. Agħti raġunijiet għat-talba tiegħek, per eżempju x'għara, fejn u meta.	
8.2. Iddeskrivi l-provi li tixtieq tressaq bħala sostenn għat-talba tiegħek u ddikjara liema punti tat-talba dawn isostnu. Fejn ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti ta' sostenn.	
8.2.1. Xiehda bil-miktub	<input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht
8.2.2. Xhieda	<input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht
8.2.3. Oħrajn	<input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht

*Seduta ta' smigh orali:* Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju aktar tard, li ssir seduta ta' smigh. Il-qorti jew tribunal jistgħu jiddeċiedi li jagħmlu seduta ta' smigh jekk jikkunsidrawha meħtieġa għall-amministrazzjoni ġusta tal-kawża jew jistgħu jirrifjutawha, wara li jikkunsidraw iċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.

8.3 Trid li ssir seduta orali?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Jekk iva indika r-raġunijiet:	



**▼ B**9. *Ċertifikat*

Sentenza li tinghata fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor. Jekk bi ħsiebek titlob ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni fi Stat Membru li ma jkunx dak tal-qorti jew tat-tribunal, tista titlob f'din il-formola li l-qorti jew it-tribunal, wara li jkunu taw sentenza favur tiegħek, joħroġu ċertifikat dwar dik is-sentenza.

9. *Ċertifikat*

Nitlob lill-qorti jew lit-tribunal toħroġ/joħroġ ċertifikat dwar is-sentenza

Iva

Le

10. *Data u firma*

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tniżżel id-data fl-aħħar paġna ta' l-applikazzjoni tiegħek.

10. *Data u firma*

B'dan qed nitlob li l-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza kontra l-konvenut abbażi tat-talba tiegħi.

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni provduta hija vera u mogħtija in bona fede.

Magħmul fi:

Data: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Isem u firma:

**▼ B**

*Appendiċi għall-formola tat-talba (Formola A)*

**Dettalji bankarji (\*) għall-finijiet tal-ħlas tal-miżati tal-qorti/tat-tribunal**

Detentur tal-kont/Detentur tal-karta ta' kreditu:

L-isem tal-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/Kumpannija tal-karta ta' kreditu:

In-numru tal-kont jew I-IBAN/In-numru tal-karta ta' kreditu, id-data ta' l-iskadenza u numru ta' sigurtà tal-karta ta' kreditu:

---

(\*) Dettalji mhux obbligatorji.



## ANNEX II

## PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠGAR

## FORMOLA B

## TALBA MILL-QORTI JEW MIT-TRIBUNAL GHALL-MILI U/JEW RETTIFIKA TAL-FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi  
Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti jew mit-tribunal

Numru tal-kawża:

Riċevuta mill-qorti/mit-tribunal fi: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Stat:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew ta' l-organizzazzjoni:

2.2. Triq u numru/kaxxa postali:

2.3. Belt u kodiċi postali:

2.4. Stat:

2.5. Telefon (\*):

2.6. E-mail (\*):

2.7. Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt:

2.8. Dettalji oħra (\*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija:

3.2. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3. Belt u kodiċi postali:

3.4. Stat:

3.5. Telefon (\*):

3.6. E-mail (\*):

3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (\*):

3.8. Dettalji oħra (\*):

(\*) Dettalji mhux obbligatorji.

▼ **B**

Il-qorti/It-tribunal eżaminat/eżamina il-formola tat-talba tieghek u tikkunsidra/jikkunsidra li mhijjex suffiċjement ċara jew adegwata jew li ma gietx mimlija korrettament; imla u/jew irrettifika l-formola tieghek bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal kif indikat hawn taht kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard minn \_\_\_\_\_.

Il-qorti/It-tribunal tiċhad/jiċhad l-applikazzjoni tieghek taht il-kondizzjonijiet previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 jekk inti tonqos milli timliha u/jew tirrettifikaha fit-terminu perentorju ta' żmien stabbilit hawn

Il-formola tat-talba tieghek ma gietx mimlija bil-lingwa korretta. Imliha b'wahda minn dawn il-lingwi li ġejjin:

Bulgaru	<input type="checkbox"/>	Ċek	<input type="checkbox"/>	Ġermaniż	<input type="checkbox"/>
Eston	<input type="checkbox"/>	Spanjol	<input type="checkbox"/>	Grieg	<input type="checkbox"/>
Franciż	<input type="checkbox"/>	Taljan	<input type="checkbox"/>	Irlandiż	<input type="checkbox"/>
► <sup>(1)</sup> Il-Kroat	<input type="checkbox"/>	◀ Latvjani	<input type="checkbox"/>	Litwan	<input type="checkbox"/>
Ungeriz	<input type="checkbox"/>	Malti	<input type="checkbox"/>	Olandiż	<input type="checkbox"/>
Pollakk	<input type="checkbox"/>	Portugiż	<input type="checkbox"/>	Rumen	<input type="checkbox"/>
Slovakk	<input type="checkbox"/>	Sloven	<input type="checkbox"/>	Finlandiż	<input type="checkbox"/>
Żvediż	<input type="checkbox"/>	Ingliż	<input type="checkbox"/>		

Oħra: (ispeċifika) \_\_\_\_\_

It-taqsimiet li ġejjin tal-formola tat-talba għandhom jimtlew u/jew jiġu rettifikati kif dikjarat hawn taht:

—

—

—

—

Magħmul fi: \_\_\_\_\_

Data: \_\_/\_\_/\_\_\_\_

Firma u/jew timbru:

►<sup>(1)</sup> **M1**



## ANNEX III

**PROCEDURA EWROPEA GHAL TALBIET ŻĠGAR**  
**FORMOLA Ċ**  
**FORMOLA TA' RISPOSTA**

(L-Artikolu 5(2) u 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi  
 Procedura Ewropea ghal Talbiet Żġhar)

**INFORMAZZJONI IMPORTANTI U LINJI GWIDA GHALL-KONVENUT**

Giet preżentata kontrik talba kif tidher fil-formola tat-talba mehmuża taht il-Proċedura Ewropea ghal Talbiet Żġhar.

Tista' twieġeb billi timla l-Parti II ta' din il-formola u ttrirornaha lill-qorti/lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat iehor fi żmien 30 jum wara li tkun ġejt notifikat bil-formola tat-talba flimkien mal-formola ta' risposta.

Innota li jekk ma twieġibx fi żmien 30 jum, il-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza.

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tniżżel id-data fl-aħħar tal-formola ta' risposta.

Għandek taqra wkoll il-linji gwida inklużi fil-formola tat-talba; dawn jistgħu jgħinuk tipprepara t-risposta tiegħek.

*Lingwa* Għandek twieġeb għat-talba bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li bagħtitek/bagħatlek din il-formola.

Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea hawnhekk: [http://ec.europa.eu/justice\\_homejudicialatascivil/html/index\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_homejudicialatascivil/html/index_mt.htm). Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola bil-lingwa meħtieġa.

*Seduta orali* Innota li l-Proċedura Ewropea ghal Talbiet Żġhar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, tista' titlob li ssir seduta orali. Kun af li, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, il-qorti/it-tribunal tista'/jista' tiċhad/jiċhad din it-talba.

*Dokumenti ta' sostenn* Tista' tindika mezzi possibbli ta' prova, u żżid, fejn ikun il-każ, dokumenti ta' sostenn.

*Kontrotalba* Jekk trid tagħmel talba kontra l-attur (kontrotalba), imla u ehmeż Formola A separata li tista' ssib fuq l-internet hawnhekk: [http://ec.europa.eu/justice\\_homejudicialatascivil/html/fillinginformation\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/justice_homejudicialatascivil/html/fillinginformation_mt.htm) jew li tista' titlob mill-qorti/mit-tribunal li bagħtitek/bagħatlek din l-applikazzjoni. Innota li għall-finijiet tal-kontrotalba, inti tkun meqjus b'hala l-attur.

*Korrezzjoni tad-dettalji tiegħek* Tista' wkoll tikkorreġi jew iżżid informazzjoni dwarek stess (eż. dettalji ta' kuntatt, rappreżentant eċċ.) fit-taqsima 6 "Informazzjoni oħra."

*Aktar spazju* Jekk l-ispazju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid paġni oħrajn.

**Parti I (timtela mill-qorti/mit-tribunal)**

L-isem ta' l-attur:

L-isem tal-konvenut:

Qorti/tribunal:

Talba:

Referenza tal-Kawża:

▼ **B**

<b>Parti II (timtela mill-konvenut)</b>	
1.	Taċċetta t-talba?
	Iva <input type="checkbox"/>
	Le <input type="checkbox"/>
	Parzjalment <input type="checkbox"/>
	Jekk irrispondejt le jew parzjalment, indika r-raġunijiet:
	It-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar <input type="checkbox"/>
	ispeċifika hawn taht
	Oħrajn <input type="checkbox"/>
	ispeċifika hawn taht
2.	Jekk ma taċċettax it-talba iddeskrivi l-provi li tixtieq tressaq sabiex tikkontesta t-talba. Iddikjara liema punti tar-risposta tiegħek huma sostnuti minnhom. Fejn ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti ta' sostenn.
2.1.	Xiehda bil-miktub <input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht
2.2.	Xhieda <input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht
2.3.	Oħrajn <input type="checkbox"/> ispeċifika hawn taht
3.	Trid li ssir seduta orali?
	Iva <input type="checkbox"/>
	Le <input type="checkbox"/>
	Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):
4.	Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?
4.1.	Iva <input type="checkbox"/>
4.2.	Le <input type="checkbox"/>
4.3.	Jekk iva, ispeċifika liema spejjeż u jekk hu possibbli, indika, l-ammont mitlub jew dak li thallas s'issa:
5.	Trid tagħmel kontrotalba?
5.1.	Iva <input type="checkbox"/>
5.2.	Le <input type="checkbox"/>
5.3.	Jekk iva, imla u ehmeż Formola A separata
6.	Informazzjoni oħra (*)
7.	Data u firma
	Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni provduta hija vera u mogħtija in bona fede.
	Magħmul fi: _____
	Data: ___/___/___
	Isem u firma:

(\*) Mhux obbligatorji.



## ANNEX IV

## PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

## FORMOLA D

## ĊERTIFIKAT DWAR SENTENZA FIL-PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

(L-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi  
Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Timtela mill-qorti/mit-tribunal

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. <i>Qorti/tribunal</i></p> <p>1.1. Isem:</p> <p>1.2. Triq u numru/kaxxa postali:</p> <p>1.3. Belt u kodiċi postali:</p> <p>1.4. Stat:</p> <p>2. <i>Attur</i></p> <p>2.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew l-organizzazzjoni:</p> <p>2.2. Triq u numru/kaxxa postali:</p> <p>2.3. Belt u kodiċi postali:</p> <p>2.4. Stat:</p> <p>2.5. Telefon (*):</p> <p>2.6. E-mail (*):</p> <p>2.7. Rappreżentant ta' l-attur, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (*):</p> <p>2.8. Dettalji oħra (*):</p> <p>3. <i>Konvenut</i></p> <p>3.1. Kunjom, isem/L-isem tal-kumpannija jew l-organizzazzjoni:</p> <p>3.2. Triq u numru/kaxxa postali:</p> <p>3.3. Belt u kodiċi postali:</p> <p>3.4. Stat:</p> <p>3.5. Telefon (*):</p> <p>3.6. E-mail (*):</p> <p>3.7. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u dettalji ta' kuntatt (*):</p> <p>3.8. Dettalji oħra (*):</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(\*) Dettalji mhux obligatorji

▼ B4. *Sentenza*

4.1. Data:

4.2. Numru tal-kawża:

4.3. Is-sustanza tas-sentenza:

4.3.1. Il-qorti/It-tribunal ordnat/ordna lil \_\_\_\_\_ sabiex iħallas/thallas lil \_\_\_\_\_

1) Kapital:

2) Interessi:

3) Spejjeż:

4.3.2. Il-qorti/It-tribunal għamlet/għamel ordni kontra \_\_\_\_\_ sabiex \_\_\_\_\_

(Jekk is-sentenza ngħatat minn qorti ta' l-appell jew fil-każ ta' reviżjoni tas-sentenza.)

Din is-sentenza tħassar u tissostitwixxi is-sentenza mogħtija \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_, numru tal-kawża \_\_\_\_\_, u kwalunkwe ċertifikat relatat magħha.

IS-SENTENZA TIĠI RIKONOXXUTA U EŻEGWITA FI STAT MEMBRU IEHOR MINGHAJR IL-HTIEĠA TA' DIKJARAZZJONI TA' EŻEKUTORJETÀ U MINGHAJR KWALUNKWE POSSIBBILTÀ LI R-RIKONOXXIMENT TAGĦHA JIĠI KKONTESTAT.

Magħmul fi: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Firma u/jew timbru